VOLUME 2 ISSUE 5

PWC CODE 130, 243-7331

Dec 15, 2003

PWC/OICC Command Newsletter

PWC / OICCコマンド通信

We enable Commander, U.S. Naval Forces, Japan Region to accomplish its base support mission by performing a full range of facility management functions across all US Navy Activities.

COMMANDING OFFICER'S COMMENTS

CAPT W.M. Peacock III
ピーコック大佐

I want to wish all RE/PWC/OICCFE employees and their families a happy holiday season as we finish 2003 and begin 2004! The weather is finally turning cold, the Fleet has returned and we can all take time to reflect on the past year and the year ahead. Our team did an outstanding job in 2003 and I know we will deliver in 2004. 2004 promises more design workload and more projects. Our Regional Engineer team just competed with 16 other regions and won 10 projects in the over $500K dollar category for all of CNFJ (6 of those projects are in Yokosuka). Our shop forces were recently recognized for their immediate response in the aftermath of the Sullivan's School roof damage. They will continue to be the team that provides the first response, and maintains the capabilities of the facilities that support our 7th Fleet. OICC FE and ROICC Yokosuka will tackle one of their more complex projects in 2004. The much-anticipated Womble and Carney Gate projects will begin construction. The new design should vastly improve traffic flow coming into and out of CFAY. New accounting systems will roll out in 2004 that will keep our Code 130, 150 and 190 personnel busy coordinating installation and confirming data. My message is simple. Enjoy the holiday! Be ready to come back rested and recharged in 2004 and join our ICHIBAN team in providing world-class support to CNFJ and SEVENTH FLEET.

司令官より皆様へ　地域統合エンジニア、施設本部、極東建設本部の皆様とご家族に、年末年始のご挨拶を申し上げます。　日増しに寒くなり、艦隊は帰港し、行く年を振り返り、来る年に思いを巡らせるときです。2003年、わがチームはとてもよく働きました。2004年も同様でしょう。来年はさらに設計業務とプロジェクトが増えます。地域統合エンジニアチームは他の16の地域と競い、在日米軍の50万ドル超過部門の10プロジェクトで（そのうち６プロジェクトは横須賀）勝利しました。最近ではサリバン小学校の屋根破損における現場サイドの迅速な対応が高く評価されました。チームとして今後も迅速な対応をし、施設の機能保持に努め、艦隊をサポートすることでしょう。極東建設本部、ROICC 横須賀は、来年には、より複雑なプロジェクトに取り組むことになります。裏門と正門の建設プロジェクトが考えられます。これにより、横須賀基地の出入交通量の問題が大きく改善されると思われます。新会計システムが来年導入になるので、コード130，150、190の皆様は、導入と調整に追われることでしょう。
申し上げたいことはただ一つです。楽しい年末年始を！2004年に向けてゆっくり充電して、在日米軍と第七艦隊にワールドクラスの支援を送るイチバンチームに戻ってきてください。

EXECUTIVE OFFICER'S COMMENTS

CDR Brant D. Pickrell
ピックレール中佐

HAPPY HOLIDAYS! Congratulations to each of you for a great year. As you take some well deserved rest and spend time with family, please take time to reflect on your great accomplishments this past year and give a little thought at what you want to accomplish next year. Next year promises to be full of excitement, change, and the usual hard work - nothing different than previous years. Please be extra safe - PWC/OICC wants and needs you all to return in 2004 - Each of you is critical to our success!! Have a Very Merry Christmas & Happy New Year!

施設本部副司令官より皆様へ　年の瀬です。今年一年間、お世話になりました。お休み中は、ご家族と有意義に過ごされ、今年を振り返り、来年に向けてのんびりなさいますように。来年は、いろいろなことがあると思われます。相変わらず、忙しくなるでしょう。
くれぐれも安全にお過ごしくださいますように。2004年に皆様のお元気なお顔を拝見できることを楽しみにしております。一人一人が大切な財産です。メリークリスマス、そして良いお年を。

Post Retirement Employment (PRE): There have been some questions concerning a recent CNFJ Instruction on PRE. PRE applies to any MLC employee who works beyond the age of 60. PWC/OICC management worked hard a year ago with the Komon-Kai to sign out an instruction formalizing our policy/process for PRE. The recent CNFJ instruction does not change our policy and process. The bottom line: PRE is not automatic, but each PRE request is and will be closely reviewed in accordance with our instruction. If you have specific questions, please pass them to C130 and we will do our best to answer them.

60歳定年者の雇用（PRE)について：　定年を迎えたMLCを引き続き雇用するPRE制度について、CNFJの方針が最近あらためられ、新しい方針が打ち出されました。これに関連して、皆さんから質問が寄せられていますが、部隊の見解は以下の通りです。
PWCおよびOICCにおいては、顧問会とも協議を行い、昨年PREに関する方針と手続きを定め部隊のインストラクションとして公布しております。このPWCインストラクション自体は現在も有効で、今のところ変更の予定はありません。ただ、部隊としてはその運用について、次の点について皆さんに理解して頂きたいと考えております。それは、PREは自動的に認められるものではないということです。定年後引き続き働くことを希望する人たちのPRE リクエストは、すべてPWCインストラクションに基づき厳密に審査されることになります。この点をどうかご理解下さい。
この件についてご不明の方は、C130まで質問をお寄せ下さい。

DAYS OF OUR LIVES

Key Dates: 22 Dec, MLC Retirement Ceremony. 25 Dec, Christmas Day Holiday. 26 Dec Federal Holiday. 1 Jan, New Year's Day Holiday. 29 Dec - 2 Jan, the MLC Holiday per GOJ. １２月２２日、MLC退職式。１２月２５日、１月１日、軍休。１２月２６日連邦政府休日。１２月２９日より１月２日までMLC休日。

TODAY IN OKINAWA 沖縄便り

Installation of a high pressure wash system at Kadena in Okinawa. It uses hot and cold water through a high powered spray or brush. It has a 45 foot drain plate that the vehicle sits on during the wash. A filter separates the oils, grease, dirt and debris from the water. The water is recycled into a 310 gallon holding tank. It took the CBs from NMCB 40 Bravo Co stationed at Camp Shields from Port Hueneme three days to install the high powered system. The high pressure car wash is designed for busses, tractor trailers, sedans, etc. Training will be given to both the Japanese and Americans on how to operate the system. PWCとシービーの協力により、高圧洗車システムが導入されました。

PWC and CBs working together to install new recycle pressure wash system. CBs are from NMCB 40 Bravo Co. stationed at Camp Shields from Port Hueneme, CA.

CLIENT COMMENT FROM THE 2002 FacTS Survey.

"NAVFAC(PWC) has always provided help when I needed it. The people that I have dealt with in the past were outstanding."

Please check the site: http://factsystem.navfac.navy.mil/action_plan.asp You can see the action plans of all commands under NAVFAC. ５月から６月にかけて実施されたFacTS意識調査を通じ、クライアントからの積極的な意見を得ました。たとえば、「いつも必要なときに助けてもらえる。仕事上、関わった人はどの人もすばらしかった」という声がありました。以下のサイトをご参照ください。http://factsystem.navfac.navy.mil/action_plan.asp わがPWCｼﾞｬﾊﾟﾝを含む、NAVFAC傘下各コマンドのアクションプランがご覧になれます。

AWARDS AND RECOGNITION

Mr. Yamashita, Code 150 received a "Meritorious Civilian Service Award". This award comes with a certificate and a medal. His length of Federal Service was 33 years and 2 months. He departed from Yokosuka on 3rd of December for Hawaii to enjoy his retirement. 財務部長メルビンヤマシタさんが勲功軍属業績賞を勲章、賞状とともに受けました。３３年２ヶ月間の連邦政府への奉職を終え、１２月３日に横須賀を旅立ちました。今後はハワイで悠悠自適の生活を楽しまれます。

コンプ美女軍団をはじめ、多くの人が別れを惜しみました。

SUPPLY TECHNICAL LIBRARY NEWLY ESTABLISHED.

The library contains catalogs from local and CONUS vendors, GSA, BPA and many other companies across all commodities. Your may use them there or check out. Code 800 would like you to visit the library on the third floor. This is a part of their continuing effort to provide better customer service.

資材部テクニカルライブラリー　オープン　資材部３階のライブラリーには、あらゆる種類の製品に関する商品カタログが用意されています。貸し出しも可能です。ぜひお立ち寄りください。

担当者による親切なアドバイス

UNSUNG HEROES 影のヒーロー

"I will be very careful not to lose the boot again as the Boot Fiend was very creative in making me earn it back."
大事なブーツとハイポーズ

ENS Ryan E. Johnson. Commissioned ENS on 11 Apr 2003 and Reported to PWC Japan on 09 Sep 2003. He likes playing with his son (Caleb, born on 05 Aug 2002) . He loves playing sports. . ジョンソン少尉。2003年に4月に少尉任官、9月に横須賀着任。1歳の坊や、カレブ君と遊ぶのが何よりの息抜き。趣味はスポーツ。

Mr. Saburo Ishizaki, Automotive body and fender repairer has served for 12 years at C700. He likes sightseeing, karaoke, and traveling. 石崎三郎さん。運輸部で車体塗装整備工とし１２年の経験があります。観光やカラオケ、旅行が趣味。

CO'S SUGGESTION BOX

Question: What are the rules regarding listening to Walkman during working hours....

Answer: Regulations do not preclude use of walkman type devices in the workplace. However, regulations do address disrupting the workplace and listening to music can be a disruption. Bottom line: A walkman type device should not be used if listening to it is in anyway unsafe / precluded by other regulations (i.e. while driving, working in shops or at jobsite, etc...) or interferes with job performance (i.e. need to answer phones, reception area, etc...). It is incumbent on each supervisor to make this determination.

質問：勤務時間中のウォークマン使用について規則はありますか。

回答：職場でウォークマンを使用してはいけない、という規則はありません。しかし、規則には音楽を聴くことが職務遂行を妨げる可能性がある、と明記されています。つまり、規則になくても、ウォークマン型のものを使用することが危険を及ぼす可能性がある場合（運転中、工場、現場など）や仕事の能率に悪影響がある場合（電話応対、受付業務）は、使用してはなりません。各職場の管理職の責任で決定することになります。